Jer

Chapter 16

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
Lan–dados	pangandika–nipun	Yéhuwah	dhateng–kula	mungel:
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

> Pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

2

לֹא־	תִקַּח	לְךָ	אִשָּׁה	וְלֹא־
Sampun–ngantos	panjenengan–mendhet	kanggé–panjenengan	garwa;	lan–sampun–ngantos
H3808	H3947		H0802	H3808

יִהְיוּ	לְךָ	בָּנִים	וּבָנוֹת	בַּמָּקוֹם
panjenengan–gadhah	kanggé–panjenengan	putra–kakung	lan–putra–putri	wonten–ing–panggenan
H1961			H1323	H4725

הַזֶּה׃
punika.
H2088

> “Sira aja ngepek bojo lan aja duwe anak lanang utawa wadon ana ing panggonan kene.

3

כִּי־	כֹה	אָמַר	יְהוָה	עַל־	הַבָּנִים	וְעַל־	הַבָּנוֹת
Amargi	mekaten	ngandika	Yéhuwah	bab	putra–kakung	lan–bab	putra–putri
	H3541	H0559	H3068				H1323

הַיִּלּוֹדִים	בַּמָּקוֹם	הַזֶּה	וְעַל־	אִמֹּתָם	הַיֹּלְדוֹת
ingkang–dipunlairaken	wonten–ing–panggenan	punika,	lan–bab	ibu–nipun	ingkang–nglairaken
H3205	H4725	H2088		H0517	H3205

אוֹתָם	וְעַל־	אֲבוֹתָם	הַמּוֹלִדִים	אוֹתָם	בָּאָרֶץ
piyambakipun,	lan–bab	bapa–nipun	ingkang–nglairaken	piyambakipun	wonten–ing–tanah
H0853		H0001	H3205	H0853	H0776

הַזֹּאת׃
punika:
H2063

> Amarga, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah tumrap anak lanang lan wadon kang lair ana ing panggonan kene, lan tumrap biyung-biyunge kang nglairake bocah-bocah iku lan bapak-bapakne kang nganakake bocah-bocah iku ana ing nagara kene --:

4
מְמוֹתֵי Pejah–ingkang H4463
תַּחֲלֻאִים sakit–sanget H8463
יָמֻתוּ badhé–pejah, H4191
לֹא mboten H3808
יִסָּפְדוּ dipuntangisi H5594
וְלֹא lan–mboten H3808
יִקָּבֵרוּ dipunkubur; H6912
לְדֹמֶן dados–lethek H1828
עַל־ wonten–ing
פְּנֵי pasuryan H6440
הָאֲדָמָה siti H0127
יִהְיוּ badhé–dados; H1961
וּבַחֶרֶב lan–kaliyan–pedhang H2719
וּבָרָעָב lan–kaliyan–paceklik H7458
יִכְלוּ badhé–sirna, H3615
וְהָיְתָה lan–dados H1961
נִבְלָתָם bathang–nipun H5038
לְמַאֲכָל dados–tedha H3978
לְעוֹף kanggé–peksi H5775
הַשָּׁמַיִם langit H8064
וּלְבֶהֱמַת lan–kanggé–kéwan H0929
הָאָרֶץ׃ siti. H0776
ס —

> Wong iku bakal padha mati, amarga lelara-lelara kang marakake mati, ora bakal padha dilayad lan ora bakal dikubur, bakal padha dadi rabuk ana ing pategalan, bakal padha tumpes dening pedhang lan pailan, mayite bakal padha dadi pakaning manuk-manuk ing awang-awang lan sato kewan ing bumi.

5
כִּי־ Amargi
כֹה mekaten H3541
אָמַר ngandika H0559
יְהוָה Yéhuwah: H3068
אַל־ Sampun–ngantos H0408
תָּבוֹא panjenengan–mlebet H0935
בֵּית griya
מַרְזֵחַ prihatos, H4798
וְאַל־ lan–sampun–ngantos H0408
תֵּלֵךְ panjenengan–tindak H3212
לִסְפּוֹד kanggé–nangisi, H5594
וְאַל־ lan–sampun–ngantos H0408
תָּנֹד panjenengan–prihatos H5110
לָהֶם kanggé–piyambakipun;
כִּי־ amargi
אָסַפְתִּי Kawula–sampun–mundut H0622
אֶת־ ingkang– H0853
שְׁלוֹמִי tentrem–Kawula H7965
מֵאֵת saking H0854
הָעָם־ bangsa–
הַזֶּה punika, H2088
נְאֻם־ pangandika–nipun H5002
יְהוָה Yéhuwah, H3068
אֶת־ inggih–punika H0853
הַחֶסֶד sih–kadarman
וְאֶת־ lan H0853
הָרַחֲמִים׃ kawelasan.

> Dene, mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Aja lumebu ing omahe wong kang kasripahan, lan aja urun tangis sarta belasungkawa, amarga Ingsun wus mundhut tentrem rahayune bangsa iki, kang wus Sunparingake, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah -, lan uga sih kadarman lan sih-piwelasingSun.

6
וּמֵתוּ Lan–pejah H4191
גְדֹלִים ageng
וּקְטַנִּים lan–alit
בָּאָרֶץ wonten–ing–tanah H0776
הַזֹּאת punika; H2063
לֹא mboten H3808
יִקָּבֵרוּ dipunkubur, H6912
וְלֹא־ lan–mboten H3808
יִסְפְּדוּ dipuntangisi H5594
לָהֶם kanggé–piyambakipun, H1992
וְלֹא lan–mboten H3808
יִתְגֹּדַד nyayat–badan H1413
וְלֹא lan–mboten H3808
יִקָּרֵחַ nggundul–sirah H7139
לָהֶם׃ kanggé–piyambakipun. H1992

> Para wong gedhe lan wong cilik ing tanah kene bakal padha mati; ora dikubur, ora ana kang nglayad utawa kang mbeleki kulite lan kang nggundhuli sirahe, marga saka kang mati mau,

7

וְלֹֽא־ Lan–mboten H3808
יִפְרְס֥וּ nyuwil–roti H6536
לָהֶ֛ם kanggé–piyambakipun
עַל־ bab
אֵ֖בֶל prihatos H0060
לְנַחֲמ֣וֹ kanggé–nglipur–piyambakipun H5162
עַל־ bab
מֵ֑ת tiyang–pejah;
וְלֹֽא־ lan–mboten H3808
יַשְׁק֤וּ ngombèkaken–piyambakipun H8248
אוֹתָם֙ piyambakipun H0853
כּ֣וֹס cangkir
תַּנְחוּמִ֔ים panglipur H8575
עַל־ bab
אָבִ֖יו bapa–nipun H0001
וְעַל־ lan–bab
אִמּֽוֹ׃ ibu–nipun. H0517

> uga ora ana kang nyuwil-nyuwil roti palayadan kagawe nglipur wong kang kepaten. Malah ora ana kang ngulungi tuwung panglipur marang dheweke, marga kepaten bapa utawa biyunge.

8

וּבֵית־ Lan–griya
מִשְׁתֶּ֥ה pésta H4960
לֹא־ mboten H3808
תָב֖וֹא mlebeta H0935
לָשֶׁ֣בֶת kanggé–lenggah H3427
אוֹתָ֑ם kaliyan–piyambakipun, H0853
לֶאֱכֹ֥ל kanggé–nedha H0398
וְלִשְׁתּֽוֹת׃ lan–kanggé–ngunjuk. H8354
ס —

> Aja lumebu ing omahe wong ropyan-ropyan sumedya njagongi, melu mangan lan ngombe karo wong iku.

9

כִּ֡י Amargi
כֹה֩ mekaten H3541
אָמַ֨ר ngandika H0559
יְהוָ֤ה Yéhuwah H3068
צְבָאוֹת֙ Sarwa–Dumadi
אֱלֹהֵ֣י Gusti–Allah–nipun H0430
יִשְׂרָאֵ֔ל Israèl: H3478
הִנְנִ֨י Lah–Kawula H2009
מַשְׁבִּ֜ית badhé–mungkasi
מִן־ saking
הַמָּק֥וֹם panggenan H4725
הַזֶּ֛ה punika H2088
לְעֵינֵיכֶ֖ם wonten–ing–ngarsaning–panjenengan
וּבִֽימֵיכֶ֑ם lan–wonten–ing–dinten–panjenengan H3117
ק֤וֹל swanten
שָׂשׂוֹן֙ kabingahan H8342
וְק֣וֹל lan–swanten
שִׂמְחָ֔ה kasenengan, H8057
ק֥וֹל swanten
חָתָ֖ן pangantèn–kakung H2860
וְק֥וֹל lan–swanten
כַּלָּֽה׃ pangantèn–putri. H3618

> Awit Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel, ngandika mangkene: “Lah ana ing panggonan kene, ana ngareping mripatira lan ing jamanira, Ingsun bakal ngandhegake sabawaning wong bungah-bungah lan suka-parisuka, apadene sabawaning penganten lanang lan wadon.

10 וְהָיָה Lan–dados H1961 · כִּי manawi · תַגִּיד panjenengan–cariyos H5046 · לָעָם dhateng–bangsa · הַזֶּה punika H2088 · אֵת sedaya H0853 · כָּל־ pangandika H3605

הַדְּבָרִים punika, H1697 · הָאֵלֶּה lan–piyambakipun–matur H0428 · וְאָמְרוּ dhateng–panjenengan: H0559 · אֵלֶיךָ 'Punapa H0413 · עַל־ sebab–nipun · מֶה Yéhuwah H4100

דִּבֶּר ngandika H1696 · יְהוָה dhateng–kawula H3068 · עָלֵינוּ sedaya · אֵת piawon H0853 · כָּל־ ageng H3605 · הָרָעָה punika? · הַגְּדוֹלָה Lan–punapa · הַזֹּאת kalepatan–kawula H2063

וּמֶה lan–punapa H4100 · עֲוֺנֵנוּ dosa–kawula H5771 · וּמֶה ingkang H4100 · חַטָּאתֵנוּ kawula–damel–dosa · אֲשֶׁר dhateng–Yéhuwah · חָטָאנוּ Gusti–Allah–kawula?' H2398

לַיהוָה — H3068 · אֱלֹהֵינוּ׃ — H0430

> Samangsa sira ndhawuhake iki mau kabeh marang bangsa iki lan banjur padha takon marang sira mangkene: Punapa sababipun dene Sang Yehuwah kok ndhawuhaken bilai ingkang ageng punika tumrap kula sadaya? Punapa kalepatan kula lan dosa punapa ingkang kula lampahi wonten ing ngarsanipun Sang Yehuwah, Gusti Allah kula?,

11 וְאָמַרְתָּ Lan–panjenengan–dhawuh H0559 · אֲלֵיהֶם dhateng–piyambakipun: H0413 · עַל 'Amargi · אֲשֶׁר־ leluhur–panjenengan · עָזְבוּ sampun–nilar

אֲבוֹתֵיכֶם Kawula,' H0001 · אוֹתִי pangandika–nipun H0853 · נְאֻם־ Yéhuwah, H5002 · יְהוָה 'lan–piyambakipun–tindak H3068 · וַיֵּלְכוּ ngetut H3212 · אַחֲרֵי déwa–déwa · אֱלֹהִים sanès H0430

אֲחֵרִים lan–ngladosi–piyambakipun H0312 · וַיַּעַבְדוּם lan–sujud H5647 · וַיִּשְׁתַּחֲווּ dhateng–piyambakipun; H7812 · לָהֶם lan–Kawula · וְאֹתִי dipuntilar, H0853

עָזָבוּ lan–Torèt–Kawula · וְאֶת־ mboten H0853 · תּוֹרָתִי dipuntetepi. H8451 · לֹא — H3808 · שָׁמָרוּ׃ — H8104

> ing kono padha sira dhawuhana mangkene: Amarga para leluhurira wus padha nyingkur Ingsun, lan wus padha ngetutwuri allah liyane klawan ngibadah lan sujud nyembah marang iku, wus padha nyingkur marang Ingsun lan ora netepi angger-anggeringSun, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --.

12 וְאַתֶּם Lan–panjenengan · הֲרֵעֹתֶם sampun–nindakaken–awon · לַעֲשׂוֹת langkung–tinimbang · מֵאֲבוֹתֵיכֶם leluhur–panjenengan; H0001

וְהִנְּכֶם lan–lah–panjenengan H2009 · הֹלְכִים mlampah H1980 · אִישׁ saben–tiyang H0376 · אַחֲרֵי ngetut · שְׁרִרוּת kekerasan H8307 · לִבּוֹ־ manah–nipun · הָרָע ingkang–awon,

לְבִלְתִּי supados–mboten H1115 · שְׁמֹעַ mirengaken H8085 · אֵלָי׃ Kawula. H0413

> Lan sira dhewe wus padha nglakoni kang alane ngluwihi leluhurira! Lah sira wus nuruti tekade atinira kang ala, sarta ora ngrungokake dhawuhingSun.

אֲשֶׁר֙ הָאָ֔רֶץ עַל־ הַזֹּ֔את הָאָ֣רֶץ מֵעַל֙ אֶתְכֶ֗ם וְהֵטַלְתִּ֣י 13
ingkang tanah dhateng punika tanah saking panjenengan Lan–Kawula–badhé–mbucal
H0776 H2063 H0776 H0853 H2904

וַאֲבוֹתֵיכֶ֑ם אַתֶּ֖ם יְדַעְתֶּ֔ם לֹ֣א
lan–leluhur–panjenengan; panjenengan panjenengan–tepang, mboten
H0001 H3045 H3808

וָלַ֔יְלָה יוֹמָ֣ם אֲחֵרִים֙ אֱלֹהִ֤ים אֶת־ שָׁ֜ם וַעֲבַדְתֶּם־
ingkang lan–dalu, rina sanès déwa–déwa wonten–mrika lan–panjenengan–badhé–ngladosi
H3915 H3119 H0312 H0430 H0853 H8033 H5647

ס חֲנִינָֽה׃ לָכֶ֖ם אֶתֵּ֥ן לֹא־ אֲשֶׁ֛ר
— — sih–piwelas.' panjenengan Kawula–paringi mboten
H2594 H5414 H3808

> Mulane Ingsun bakal mbuwang sira saka ing nagara iki menyang ing nagara, kang ora sira sumurupi lan iya durung disumurupi leluhurira. Ana ing kana sira bakal ngabekti marang allah liyane rina-wengi, amarga Ingsun ora bakal paring sih-piwelas marang sira maneh.

וְלֹא־ יְהוָ֑ה נְאֻם־ בָּאִ֖ים יָמִ֥ים הִנֵּה־ לָכֵ֛ן 14
lan–mboten Yéhuwah, pangandika–nipun badhé–rawuh, dinten–dinten lah Mila
H3808 H3068 H5002 H0935 H3117 H2009

יִשְׂרָאֵ֖ל בְּנֵ֥י אֶת־ הֶעֱלָ֛ה אֲשֶׁ֥ר יְהוָ֔ה חַי־ עוֹד֙ יֵאָמֵ֥ר
Israèl putra para sampun–ngirid–medal ingkang Yéhuwah',' 'Gesang malih: dipunwastani
H3478 H0853 H5927 H3068 H5750 H0559

מִצְרָֽיִם׃ מֵאֶ֥רֶץ
Mesir.' saking–tanah
H4714 H0776

> Mulane lah bakal tumeka ing wektune wus ora ana tembung mangkene maneh: Demi Sang Yehuwah agesang, kang ngentasake wong Israel saka ing tanah Mesir, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --,

בְּנֵ֤י אֶת־ הֶעֱלָה֙ אֲשֶׁ֨ר יְהוָ֗ה חַי־ אִם־ כִּ֣י 15
Israèl putra para sampun–ngirid–medal ingkang Yéhuwah',' 'Gesang Nanging:
H0853 H5927 H3068

אֲשֶׁ֣ר הָאֲרָצ֔וֹת וּמִכֹּל֙ צָפ֔וֹן מֵאֶ֣רֶץ יִשְׂרָאֵל֙
sampun–dipunbucal–piyambakipun ingkang tanah–tanah lan–saking–sedaya lèr, saking–tanah
H0776 H3605 H6828 H0776 H3478

אַדְמָתָ֔ם עַל־ וַהֲשִׁבֹתִים֙ שָׁ֑מָּה הִדִּיחָ֖ם
ingkang siti–nipun dhateng lan–Kawula–badhé–wangsulaken–piyambakipun wonten–mrika;
H0127 H7725 H8033 H5080

ס לַאֲבוֹתָֽם׃ נָתַ֖תִּי אֲשֶׁ֥ר
— — dhateng–leluhur–nipun.' Kawula–paringaken
H0001 H5414

> nanging kasalinan: Demi Sang Yehuwah agesang, kang nganthi bangsa Israel metu saka ing tanah lor lan saka ing sakehing nagara, ing ngendi tibane anggone Sang Yehuwah mbuyarake, marga bakal Sunulihake menyang ing tanah, kang Sunparingake marang para leluhure.

16
הִנְנִי Lah–Kawula H2009
שֹׁלֵחַ badhé–ngutus H7971
]לדוגים[[kanggé–juru–pancing] H1728
)לְדַיָּגִים(juru–mancing H1771
רַבִּים kathah,
נְאֻם־ pangandika–nipun H5002
יְהוָה Yéhuwah, H3068
וְדִיגוּם lan–piyambakipun–badhé–mancing–piyambakipun; H1770
וְאַחֲרֵי־ lan–sasampunipun
כֵן punika
אֶשְׁלַח Kawula–badhé–ngutus H7971
לְרַבִּים kathah
צַיָּדִים juru–buru, H6719
וְצָדוּם lan–piyambakipun–badhé–mburu–piyambakipun
מֵעַל saking
כָּל־ saben H3605
הַר redi H2022
וּמֵעַל lan–saking
כָּל־ saben H3605
גִּבְעָה gumuk, H1389
וּמִנְּקִיקֵי lan–saking–lèng–lèng H5357
הַסְּלָעִים׃ séla. H5553

> Lah Ingsun bakal nimbali juru amek iwak akeh, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, kang bakal nyekeli wong iku. Sawuse iku Ingsun ndhawuhi grema akeh kang mbujung wong iku saka ing sakehe gunung-gunung lan tengger-tengger sarta saka ing lowah-lowahing parang.

17
כִּי Amargi
עֵינַי mripat–Kawula
עַל־ wonten–ing
כָּל־ sedaya H3605
דַּרְכֵיהֶם margi–nipun; H1870
לֹא mboten H3808
נִסְתְּרוּ kasidhem H5641
מִלְּפָנָי saking–ngajeng–Kawula; H6440
וְלֹא־ lan–mboten H3808
נִצְפַּן kasidhem H6845
עֲוֺנָם kalepatan–nipun H5771
מִנֶּגֶד saking–ngajeng H5048
עֵינָי׃ mripat–Kawula.

> Amarga Ingsun wus nguningani polah-tingkahe kabeh; iku kabeh Ingsun ora kesamaran lan dosane ora kaling-kalingan ana ing paningalingSun.

18
וְשִׁלַּמְתִּי Lan–Kawula–badhé–males
רִאשׁוֹנָה rumiyin H7223
מִשְׁנֵה tikel–kaping–kalih H4932
עֲוֺנָם kalepatan–nipun H5771
וְחַטָּאתָם lan–dosa–nipun,
עַל amargi
חַלְּלָם piyambakipun–sampun–najisaken
אֶת־ tanah–Kawula H0853
אַרְצִי kaliyan–bathang H0776
בְּנִבְלַת brahala–nipun H5038
שִׁקּוּצֵיהֶם lan–jijik–jijikan–nipun H8251
וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם sampun–kebak H8441
מָלְאוּ warisan–Kawula. H4390
אֶת־ — H0853
נַחֲלָתִי׃ — H5159
ס —

> Mulane kaluputan lan dosane bakal Sunukum tikel loro, amarga padha njemberake nagaraningSun klawan bangke-bangkening para dewa, kang ngregedi lan ngebaki tanahingSun klawan pokale kang rusuh.”

19
יְהוָה Yéhuwah, H3068
עֻזִּי kakiyatan–Kawula H5797
וּמָעֻזִּי lan–bètèng–Kawula H4581
וּמְנוּסִי lan–pangungsèn–Kawula H4498
בְּיוֹם wonten–ing–dinten H3117
צָרָה kasusahan;
אֵלֶיךָ dhateng–Panjenengan H0413
גּוֹיִם bangsa–bangsa
יָבֹאוּ badhé–rawuh H0935
מֵאַפְסֵי־ saking–pungkasaning
אֶרֶץ bumi, H0776
וְיֹאמְרוּ lan–matur: H0559
אַךְ־ 'Namung H0389
שֶׁקֶר palsu H8267
נָחֲלוּ sampun–dipunwarisi H5157
אֲבוֹתֵינוּ leluhur–kawula, H0001
הֶבֶל tanpa–gina H1892
וְאֵין־ lan–mboten–wonten H0369
בָּם wonten–piyambakipun
מוֹעִיל׃ paédah.' H3276

> Dhuh Sang Yehuwah, Paduka punika karosan lan beteng kawula, pangungsen kawula ing dinten karibedan! Para bangsa saking poncoting bumi sami badhe sowan ing ngarsa Paduka lan munjuk makaten: “Sayektos, leluhur kawula punika namung ndarbeni dewaning para cidra, dewa ingkang tanpa paedah, ingkang satunggal kemawon boten wonten ingkang migunani.

לֹא	וְהֵמָּה	אֱלֹהִים	אָדָם	לּוֹ	הֲיַעֲשֶׂה־	20
sanès	Lan–piyambakipun	déwa–déwa?	kanggé–piyambakipun	badhé–ndamel	Punapa–tiyang	
H3808	H1992	H0430	H0120			

אֱלֹהִים׃
déwa.
H0430

> Punapa manungsa saged damel allah kangge badanipun piyambak? Ingkang kados makaten punika rak sanes allah!”

הַזֹּאת	בַּפַּעַם	מוֹדִיעָם	הִנְנִי	לָכֵן	21
punika;	ing–wekdal	badhé–mratélaaken–dhateng–piyambakipun	lah–Kawula	Mila	
H2063	H6471	H3045	H2009		

וְאֶת־	יָדִי	אֶת־	אוֹדִיעֵם
kakiyatan–Kawula;	lan	asta–Kawula	Kawula–badhé–mratélaaken–dhateng–piyambakipun
H0853	H3027	H0853	H3045

ס	יְהוָה׃	שְׁמִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	גְּבוּרָתִי
—	—	Yéhuwah.	asma–Kawula	bilih	lan–piyambakipun–badhé–mangertos
	H3068	H8034		H3045	H1369

> “Mulane kawruhana, Ingsun bakal paring sumurup marang para wong iku, sapisan iki Ingsun bakal paring sumurup bab panguwaos lan kasantosaningSun marang para wong iku, supaya padha ngretia, yen asmaningSun Sang Yehuwah.”